

美國亞裔媒體導論

An Introduction to American Asian Media

(報刊篇)

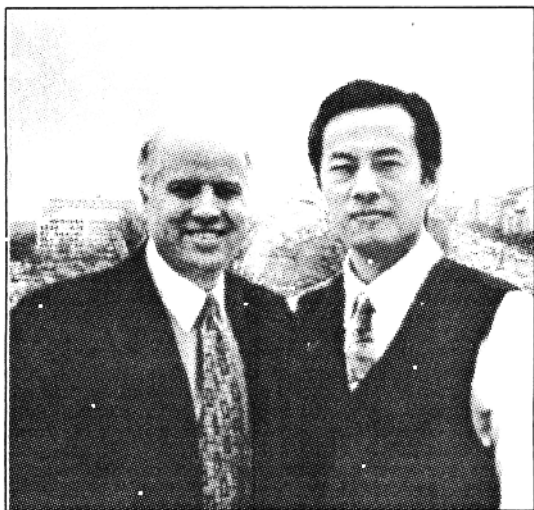
Magazines & Newspapers

對於美國移民來說，沒有任何信息
媒介比新聞報刊更為神聖、更受人珍重
與關注了……

美利堅合眾國總統

約翰·亞當斯

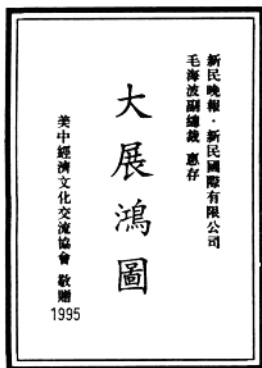
一七六五年八月



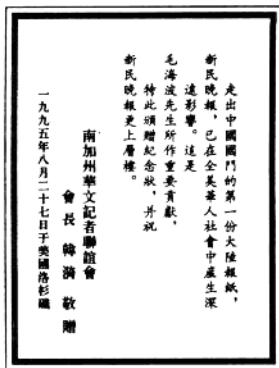
圖為作者和美國前總統布什的特別助理拉利·凱西
在華盛頓會晤時合影



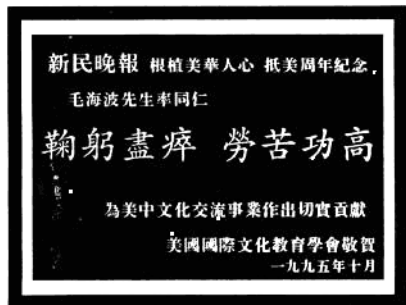
圖為本書作者在美國主持新民晚報工作期間和全美報業協會主席、美國眾議員喬治·沃特利(左)以及瑪基·魯克瑪眾議員(中)在國會大廈內合影



作者在美工作期間獲得美中
經濟文化交流協會頒贈的獎狀



美國南加州記者聯誼會頒贈
給作者的榮譽狀



美國國際文化教育學會頒贈給作者的嘉獎狀

序 言

上海市政協副主席
上海市委統戰部部長
上海海外聯誼會會長

王生洪

在漫長的美國移民歷史進程中，始終有一批學者在追求着真理的曙光，而其中的美國移民史學研究，就是他們智慧的結晶。應該說，20世紀60年代是一個大變革時期，這一時期進入高潮的美國民權運動，為美國各種族移民史研究的學術思想的跳躍式前進，提供了強大的動力。

60年代以來的美國移民史學壇，新觀念、新理論、新思想

等層出不窮，種族主義的堡壘已在學術天地里土崩瓦解。一代又一代學者，褒揚美國少數種族尤其是東方民族所帶到美國的文化氛圍和在美國的文化地位，對少數民族集團的文化予以更濃厚的興趣和更高的修養解釋、質疑和修正。

這是一個新舊觀念交替的時期，是一個尋覓和追求的理智時期，更是一個痛苦蟬蛻后的新生時期。在美洲大地上，更多的學者以開闊的視野、銳利的筆觸來洞察歷史、感知時代，為後來者的觀念更新和學科重建提供了珍貴的理論資源和心理準備。

因此，美國幾十年來規約着人們思考外來移民功績和行為的三種基本理論模式——熔爐論、歸同論、多元論開始在學術地位上產生動搖。因為這三種理論模式本身，無一能對外來民族文化與美國主流文化之間的多樣化關係作出圓滿解釋。

就以曾流傳深廣的“熔爐論”為例，該理論的創立者卻忽視了“自由平等”熔入美國社會這一人類法則，就如美國學者惠爾·赫伯格在《新教——天主教——猶太教》中所闡述的：“美國人形象本身，仍舊是一開始獨立存在時就有的英美思想，作為理想的國家類型，總是，並且依舊是，被很好地固定着……我們的文化同化也沒有發生在熔爐中，而是在改型爐中，所有成份在其中被改型和被同化到一個理想的盎格魯——薩克遜模式中。”

而“歸同論”倡導者是要求外來移民“要像美國人”，卻並不真正希望與他們融為一體。同樣“多元論”亦是忽略有色人種的位置和經濟與傳統之間的取舍關係，更不考慮階級因素，因此，美國移民史專家 John Higham 抨擊道：“多元主義論斷自提出伊始，就包裝在白人種族自我中心的膠囊內。”

在美國學術界，對美國境內的各民族移民歷史的研究已成為美國國策制定的重要依據之一，因為美國是一個移民國家。美國歷史學家開始更加注意美國歷史中的民族和種族問題，探討少數民族在美國歷史上的地位，涌現了一批高水平的研究成果。可以說，就是在這樣的背景之下，《美國亞裔媒體導論》作為中國學者對美國學術界的奉獻，有其特殊的意義。

《美國亞裔媒體導論》是迄今為止，國內將出版的第一本系統論述美國亞裔各種族及媒體在美國歷史上生存、發展等方面史實的著作，該書由同濟大學出版社出版，可以說是填補了我國在這一領域研究的空白。

作為《新民晚報》駐美國首任負責人，毛海波以忘我的工作精神和極強的社會活動能力，在工作之余又奉獻出這樣一份學術成果，為我們了解美國社會和文化提供了獨特的視角，也為我們以世界的眼光觀察自身文化帶來了有價值的啓迪。因此，我特寫此序，以為賀辭。

1996年5月6日

目 錄

序言.....	(1)
---------	-----

第一部分 緒 論

第一章 痛苦、自豪、成就構成的模式.....	(1)
------------------------	-----

第二部分 美國的華文報刊

第二章 概述——伴隨文明的興衰.....	(9)
第三章 沿革——歷史懸崖上探索	(16)

第四章	現狀——統一聲音的願望破滅	(28)
-----	---------------------	------

第三部分 美國的朝鮮文報刊

第五章	概述——圍繞“基軸”的掙扎	(137)
第六章	沿革——左冲右突尋找合適位置	(143)
第七章	現狀——走出滯息期并趨向穩定	(149)

第四部分 美國的日文報刊

第八章	概述——凝聚智慧和膽識	(193)
第九章	沿革——悲喜交集的故事	(201)
第十章	現狀——追逐理想之舟	(209)

第五部分 美國的印度、巴基斯坦報刊

第十一章	概述——處在進退維艱的環境中	(245)
第十二章	沿革——追求“永生的細語”	(251)
第十三章	現狀——正在進行“煉獄”過程	(257)

第六部分 美國的越南文報刊

第十四章	概述——一貫執拗及無所顧慮	(289)
第十五章	沿革——兩種迥然不同的適應方式	(294)
第十六章	現狀——努力拓展生存空間	(303)

第七部分 美國的菲律賓報刊

第十七章	概述——與世無爭貫穿始終·····	(357)
第十八章	沿革——時起時伏“拷貝”歷史·····	(364)
第十九章	現狀——平穩過渡前途難測·····	(371)

第八部分 結 語

第二十章	美國亞裔報刊的內涵·····	(399)
附錄一	美國華文報刊最新資料一覽表·····	(403)
附錄二	美國朝鮮文報刊最新資料一覽表·····	(417)
附錄三	美國日文報刊最新資料一覽表·····	(426)
附錄四	美國印度、巴基斯坦報刊最新資料一覽表·····	(432)
附錄五	美國越南文報刊最新資料一覽表·····	(438)
附錄六	美國菲律賓報刊最新資料一覽表·····	(449)
附錄七	美國不同時期接納的亞裔移民 (1820—1990 年)·····	(455)
附錄八	美國亞裔人口統計(1990 年)·····	(455)
參考書目	·····	(456)
后 記	·····	(459)
出版附言	·····	(464)

第一章 ——痛苦、自豪、成就構成的模式

—

美國是一個龐大而複雜的群體。它的組合和形成，尤其是各種族社區內在、自發所構成的獨具生命力的文化群體，僅其規模而言，堪稱人類歷史上的一大奇觀。數百年來，5000 萬之眾飄洋過海，從世界各大洲闖入美國，它們講着自己的語言、露着祖先留給他們的各種膚色，信仰着各自的宗教，在美國這

片廣漠的土地上灑下自己的汗水，留下自己的足跡，以痛苦、自豪、成就構成了自己獨特的“模式”。

作為龐大美國族裔的一部分，對美國亞洲族裔使用“少數民族”這一詞匯，是無法充分描繪構成美國社會“大雜燴”的這一巨大種族社區的內在規律的，因為在美國沒有“多數民族”，可以辯別的只有膚色差異。根據美國人口普查局公布的資料，在美國最大的種族是英裔人，但他們只占美國人口的 24.1%，比德裔人（19.4%）、愛爾蘭裔人（15.8%）、黑非洲裔人（8.3%）多不了多少，同樣比亞裔人（包括中國人、菲律賓人、日本人、印度人、朝鮮人、越南人及其它）的 13.6% 也多不了多少。

在美國這樣一個整體性和多樣性混合的社會里，歧視顯然對各種族裔尤其是亞裔的生存和發展有影響，所有各種族都曾受到過某種程度的歧視，然而全美公認的最有成就的種族之一——亞裔人——曾經比大多數其他種族遭受過更為嚴重的歧視，而亞裔人的突出成就及貢獻就是在幾百年來“反黃排黃”的浪潮面前獲得的。美國幅員遼闊、種族衆多，各種族中沒有哪一部分人能有效地處于主宰地位，由此使得人們對“多元化”這樣一種理想開始願意努力讓其付諸現實，這是數百年來互不相容所造成的慘痛經驗才迫使人們彼此希望和平共處。亞裔在這過程中也和其它種族一樣獲得時斷時續的喘息機會，得以在一定歷史時期內休養生息、延續自己古老的文明。而在這進程中，亞裔媒體（包括報紙、期刊雜誌及廣播、電視）也伴隨着亞裔這一族群在美國這一社會中時起時伏，在自己的發展道路上遭遇着不少困厄和曲折，但仍努力保持着旺盛的生命力，作為美國多元民族文化的一個組成細胞，在傳播

事業中發揮着自己應有的作用，成為美國亞裔的喉舌和指南。

二

亞裔媒體隨着亞裔人在美洲大陸的登陸而出現，也隨着亞裔人的興衰而沉浮，數百年來至今不衰。亞裔媒體多少年來一直受到美國政策及傳播學派的影響，在近三四十年才慢慢形成自己的媒體性格及編輯語言，具有了既有別於美國主流媒體的風格，又揉合了自己祖國媒體特色的獨特面貌。亞裔媒體在理論上有一個極其相似的特點，既注重對所傳播信息的控制分析、內容分析及渠道分析，也注重對受眾和傳播效果的分析，在諸多方面起着一種“啓世”的社會功能。

亞裔媒體在美國的萌芽至發展大致可分為四個階段：

第一階段：“拷貝階段”，即亞裔移民進入美國初期，亞裔移民將本國的媒體策略、設計、風格以及美國主流社會媒體的樣式、技術、宗旨，原封不動地在美國“復印”，形成美國亞裔媒體早期特色。

第二階段：“探索階段”，即亞裔移民在移植“拷貝”的基礎上，結合美國的實際，加以修改及豐富，但仍脫離不了“舶來品”的模式。

第三階段：“發展階段”，這是亞裔移民站穩了腳跟后開始走向獨立的前期。

第四階段：“創造階段”，經過一代又一代亞裔新聞人及媒體工作者的辛勤探索，逐步建立起了適合美國國情的較為完善的媒體思想及理論。

作為一支強大的不容忽視的美國媒體界的“民族軍隊”，

它在萌芽及發展過程中，經歷了數不清的磨難和曲折，但它們基本上沒有改變自己原有的屬性：華文媒體依然崇尚自己祖先的偉大、故土的神聖；日文媒體依然強調“日美親善”、“和平共處”；韓國媒體講究“民族尊嚴、不可侵犯”；菲律賓媒體倡導“精神淨化”；印度媒體和巴基斯坦媒體仍然深受教義的影響，時時處處頌揚主的功德；越南媒體即使在面臨厄運的時候也振臂呼喊“美國佬從我的家鄉滾回來”。正是在一百多年來風風雨雨的煎熬中，亞裔媒體才在美國形成了卓有地位的“媒體星群”，創立了自己的媒體理論，奠定了自己的地位基礎。

三

亞裔媒體最推崇的是美國傳統學派的“傳播中心論”，這在初期雖帶有盲目的跟隨性，但隨著實踐的檢驗，逐漸成了亞裔媒體自覺或非自覺的“左右銘”，根據這一學派理論，亞裔媒體確認自己處在一個“電子媒介世界”，由此，他們將傳播分為三部分：一是電子媒介，最接受這種傳播手段的是美國、日本、歐洲諸國；二是圖書媒介，這在中國、非洲及前蘇聯最盛行；三是“電波媒介”，這最適合印度、南美洲及中東。這三種媒介的簡單表示方法即是：Computerland, Bookworld, Radiocity，於是，亞裔媒體根據各自的需要，將亞裔在美國的傳播媒介體系置于以下的社會背景中：

一、至少兩種語言：英語及各國母語；二、幅員遼闊、人口密度極低，同一種族人居住在不同地區；三、多元文化觀念對亞裔的影響。

正是正確認識了這一社會背景，亞裔媒體才使自己的發

展進程緊緊跟上社會潮流，並努力創造自己的特色。亞裔媒體隊伍中的中堅力量普遍認為，要發展亞裔的媒介文化，就要抵銷或減少美國主流社會傳播媒介對亞裔觀眾、聽眾或讀者的直接層面上的沖擊，亞裔媒體必須擁有自己的優秀人才和一流設施，他們稍稍“修正”了傳統美國傳播學說中的理論，以前所未有的熱情去關注傳播媒介和社會的關係問題，將傳播學納入社會科學中，將媒體的每一舉措視為推動並影響社會族群發展的有效手段。他們的觀點具體歸納起來有如下幾點：

一、必須針對美國多民族的特點和多元文化的特性，將同屬於同一民族的同胞從各個地區和社區組織起來，運用自己的媒體，傳播信息，交流信息，使自己的同胞相互理解、相互容忍，從而建立和發展符合本民族利益的整體文化。

二、必須最大限度不為美國主流社會媒體所左右，在不放棄和主流社會媒體合作、協調的前提下，控制美國文化對亞裔各族群的沖擊波，以防止在美國出現一個並不符合亞裔實際利益的亞裔社會圈。

三、促使美國在政策上適應多元文化需要，制定更好的有利于傳播媒體的“多元政策”，以使得“多元文化主義”(Multiculturalism)得到最大限度的體現。

四、亞裔媒體必須在經濟上符合美國這一競爭社會的規律，除了廣告是主要來源外，開展國際貿易以及與報業相關的一切業務同樣是一條很重要的途徑。

亞裔媒體的努力沒有徒勞，在法國舉行的《新媒體的籌劃和管理》會議上，聯合國教科文組織的各與會代表對身在異鄉的美國亞裔媒體都給予了不同程度的褒獎，亞裔媒體——這個在主觀上從沒有想過聯合起來的分散性族群媒體，在行動

上由于客觀現實所致而無形之中有了一系列共同綱領，從而成為美國社會中不容輕視的一支力量。今天，美國越來越多的大學已在傳播系中開設了亞裔媒體研究課程，通過大量的收集素材和資料，人們對亞裔媒體的傳播特性已經作出了一定的歸納和結論，並且這些特性已受到越來越多學者及專家的認同。不少專家從研究及分析美國亞裔媒體的特性出發，認為亞裔媒體具有如下幾個值得重視的方面：

一、亞裔媒體至少已在美國擁有大量受眾。

二、亞裔媒體的運作，已經遵循美國的法律、規章、合同及協議，並按照專業性的操作程序，適應受眾及亞裔社區的需求。

三、亞裔媒體通過對傳播信息內容的制作和輸送，有機而有效地組織安排了亞裔各族群的活動。

四、通過廣播電視、報紙等媒體傳播信息，表明亞裔媒體已發展到與特定的技術設施有了密切關係。

五、亞裔媒體已培養和造就了一批優秀的規章制定者、節目制作者、版面采編者以及廣告人員等，因為正是他們的存在，才使得亞裔媒體能夠自如地運轉並發揮自身作用。

四

在亞裔各族裔媒體的歷史進程中，每一個種族媒體的歷史及發展過程都是不同的，但無論是華文媒體、日文媒體、印度媒體、菲律賓媒體、巴基斯坦媒體、越南文媒體、朝鮮文媒體都有一個共同點，即對自身族裔生存環境及媒體發展前景的關心充滿熱情。這些熱情反映在如下幾方面：